Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlaczego niewiarygodne jest sądzenie przez was jeśli Bóg martwych wzbudza |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlaczego uważane jest przez was za niewiarygodne, że Bóg wzbudza umarłych?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dlaczego (jako) niewiarygodne jest sądzone u nas, że Bóg martwych wskrzesza? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlaczego niewiarygodne jest sądzenie przez was jeśli Bóg martwych wzbudza |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlaczego uchodzi u was za niewiarygodne to, że Bóg wzbudza umarłych? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlaczego uważacie za rzecz nie do wiary, że Bóg wskrzesza umarłych? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cóż za rzecz do wiary niepodobną u siebie sądzicie, że Bóg umarłe wzbudza? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Cóż za niegodną wiary rzecz u siebie macie, jeśli Bóg umarłe wskrzesza? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlaczego uważacie za nieprawdopodobne, że Bóg wskrzesza umarłych? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlaczego uważacie za rzecz nie do wiary, że Bóg wzbudza umarłych? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlaczego uważacie za nieprawdopodobne, że Bóg wskrzesza umarłych? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlaczego uważacie za nieprawdopodobne to, że Bóg wskrzesza umarłych? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dlaczego za niewiarygodne poczytuje się u was, że Bóg wskrzesza umarłych!? |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dlaczego uważacie za rzecz nie do uwierzenia, że Bóg budzi umarłych ze śmierci do życia? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlaczego uważacie za rzecz nie do wiary, że Bóg wskrzesza zmarłych? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи вважаєте ви за неймовірне, що Бог воскрешає мертвих? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czemu u nas jest potępiane jako niewiarygodne, że Bóg wskrzesza umarłych? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Czemu za niewiarygodne uważacie to, że Bóg wskrzesza umarłych? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Czemuż to uznaje się wśród was za rzecz nie do wiary, iż Bóg wskrzesza umarłych? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dlaczego jednak uznaje się za nieprawdopodobne to, że Bóg wskrzesza umarłych? |

1. 1) <x>510 2:24</x>; <x>520 4:17</x>; <x>530 15:12</x>; <x>650 11:19</x> [↑](#footnote-ref-2)